

## MONTRE QUARTZ SANS COURONNE

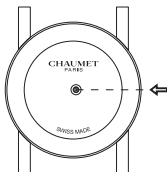
### FONCTIONS HEURE-MINUTE

Le réglage de l'heure s'effectue par une pression sur le poussoir situé dans le fond du boîtier ou sur le côté de celui-ci à l'aide d'un outil correcteur.

Une pression brève de **moins de 2 secondes** permet d'avancer d'une minute entière.

Une pression de **2 à 4 secondes** permet d'avancer d'une heure sans perte de la minute.

Au-delà de **4 secondes**, une pression continue permet d'avancer les aiguilles en continu jusqu'à la position souhaitée.



## QUARTZ WATCH WITHOUT CROWN

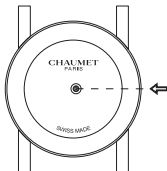
### HOUR-MINUTE FUNCTIONS

The time is set by pressing the push button in the case-back or on the side of the case-back using a corrector tool.

Pressing the push button briefly for **less than 2 seconds** will advance the hand by a full minute.

Pressing the push button for **2 to 4 seconds** will advance the hand by one hour without changing the minute.

Continuing to hold for **more than 4 seconds** will advance the hands continuously to the desired position.



## RELOJ DE CUARZO SIN CORONA

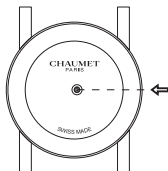
### FUNCIONES HORA-MINUTO

El ajuste de la hora se efectúa mediante una presión en el pulsador situado en el fondo de la caja o en el lado de ésta con una herramienta correctora.

Una presión breve de **menos de 2 segundos** permite avanzar un minuto entero.

Una presión de **2 a 4 segundos** permite avanzar una hora sin perder ni un minuto.

Por encima de **4 segundos**, una presión continua permite el avance continuo de las agujas hasta la posición deseada.



## QUARZUHR OHNE KRONE

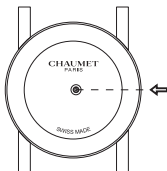
### FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE

Die Einstellung der Uhrzeit erfolgt durch Betätigen des Drückers auf der Gehäuseseite oder -rückseite mithilfe eines Korrekturstiftes.

Durch ein kurzes Drücken während **weniger als 2 Sekunden** rückt der Minutenzeiger um eine Minute vorwärts.

Durch ein kurzes Drücken während **2 bis 4 Sekunden** rückt der Stundenzeiger um eine Stunde vorwärts, wobei die Minute weiterläuft.

Durch ein langes Drücken während **über 4 Sekunden** rücken die Zeiger kontinuierlich bis zur gewünschten Position vorwärts.



## КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ БЕЗ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

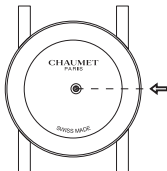
### ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ И МИНУТ

Установка времени осуществляется нажатием кнопки, расположенной на задней крышке корпуса или сбоку корпуса, при помощи инструмента для коррекции показаний.

Краткое нажатие продолжительностью **менее 2 секунд** позволяет перевести часы вперед на одну минуту.

Нажатие продолжительностью **от 2 до 4 секунд** позволяет перевести часы вперед на час, не потеряв при этом ни минуты.

Нажатие продолжительностью **свыше 4 секунд** позволяет непрерывно вращать стрелки до нужного Вам положения.



## クォーツ・ウォッチ (リューズレス)

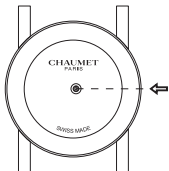
### 時・分機能

時刻の調整は、ケースの裏面あるいは横にあるプッシュボタンを押して行います。

プッシュボタンを**2秒以内**軽く1回押すと、1分進みます。

プッシュボタンを**2秒から4秒**、1回押すと、分を変えることなく1時間進めることができます。

プッシュボタンを**4秒以上**押し続けると、時計の針が進み続けます。針が希望する時刻に達したところでプッシュボタンを放すと、針は停止します。



### 不带表冠的石英表

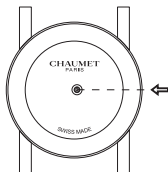
#### 时、分显示

使用调校工具按压表后盖上或表后盖一侧的按钮进行时间设置。

短暂按压按钮不超过 **2 秒钟**将使指针向前移动一分钟。

按压按钮 **2 至 4 秒钟**将使指针向前移动一小时，分针不动。

按住按钮 **4 秒钟**以上将使指针持续移动，直至指向所要设定的时间。



## 石英腕錶，無錶冠錶款

### 時、分顯示

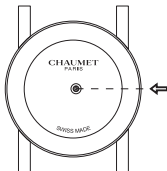
設定時間時，請按住錶背上的按鈕，或利用校正工具按住錶殼側面的按鈕。

按住**2秒以下**，可前進一分鐘。

按住**2到4秒**，可前進一小時。

按住**4秒以上**，可讓指針繼續前進，到達您想設定的時間。





## 용두가 없는 퀵츠 시계

### 시간-분 기능

케이스 바닥이나 측면에 있는 푸시버튼을 수정 도구로 눌러 시간을 조정하십시오.

버튼을 2초 이내로 짧게 누르면 일 분씩 빨라집니다.

버튼을 2초에서 4초 이내로 누르면 분의 변화 없이 한 시간씩 빨라집니다.

버튼을 4초 넘게 계속 누르면 시계바늘이 원하는 위치까지 계속 움직입니다.



## ساعة من الكوارتز بدون تاج

### وظائف الساعات-الدقائق

يتم ضبط الساعة من خلال الضغط على زر الضغط الموجود في الغطاء الخلفي للساعة أو على جانب الغطاء الخلفي للساعة بواسطة أداة التصحيح.

الضغط لمدة قصيرة أقل من ثانيتين يسمح بتقديم العقرب لدقيقة كاملة.

الضغط لمدة من 2 إلى 4 ثوانٍ يسمح بتقديم العقرب لساعة بدون فقدان دقيقة.

بعد 4 ثوانٍ، يسمح الضغط المستمر بمواصلة تقديم العقارب حتى الوصول إلى الوضعية المرغوبة.

